PUPUH XXIV: MASKUMAMBANG (12i, 6a, 8i, 8a)

No.	Alih Aksara	Terjemahan
1.	Kang pandhita ulama kalawan khaji sĕdya sabil samya kĕtib iman matur aris sampeyan punapa priksa	Pendeta ulama dan haji semua ingin sabil, khatib imam halus katanya, “Anda apakah tahu,
2.	Wĕrtenipun yen kapir mĕdali jurit mapan sampun lama kapir tan purun mĕdali lan prĕ- (h. 41) lu grĕbĕg punika	beritanya kalau kafir menyerang? karena sudah lama Kafir tidak mau menyerang, dan ada Grebeg.”
3.	Kyai Ngabdul Rakhup mesĕm ngandikaris ya adhi tib iman, mapan sun wus ngrungu warti sesok grĕbĕg wong Ngayogya	Kyai Abdul Rauf tersenyum halus katanya, “Ya adinda imam khatib aku sudah mendengar kabar besok Grebeg orang Yogyakarta
4.	Lawan bantu Surakarta pan wus prapti dadya rĕmbag samya ĕnĕngna kawarna enjing pacalang atur uninga	dan bantuan Surakarta sudah datang, jadi semua sepakat.” Hentikan, diceritakan pagi harinya, mata-mata memberitahu
5.	Lamun mĕngsah kapir Ngayogya mĕdali langkung agĕngira gya nĕmbang tĕngara jurit nanging kĕlangkung kasĕsa	kalau kafir Yogyakarta datang (menyerang) sangat besar lalu dibunyikan tanda perang, tetapi terlalu tergesa-gesa.
6.	Kangjĕng Sultan mapan lagya miyos iki saking pĕkarangan ingkang mĕsah sampun prapti baris dher neng pasabinan	Kanjeng Sultan baru saja keluar dari halaman musuh sudah datang pasukan berjajar di persawahan.
7.	Lajĕng campuh kalawan Bulkiya nuli lan prajurit samya sĕdaya pangamukneki	Lalu bertarung Bulkiya dan semua prajurit, semua mengamuk

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	anglir bantheng tawan brana	bagai banteng terluka.
8.	Nanging sangĕt genira karoban tandhing kapir ka- (h. 42) thah pĕjah nanging mĕksa anglurugi pati dhumatĕng wong Islam	Tetapi sangat kewalahan tandingannya kafir banyak yang mati, tetapi tetap mendatangkan kematian orang Islam.
9.	Kyai Guru Kasongan Ngabdul Rahupi dhatĕng sabilollah Pandhita Seh Ngabdul Latip khaji pĕsantren pan tiga	Kyai Guru Kasongan Abdul Rauf (wafat) sabil, Pendeta Seh Abdul Latif, Haji pesantren yang ketiga.
10.	Lurah kaum wĕsta Ki Muhamad Santri tumĕnggung satunggal Raden Wadrana nameki ingkang dhatĕng Sabilollah	Lurah kaum Ki Muhamad Santri namanya, seorang tumenggung Raden Wadrana namanya yang menuju sabil.
11.	Kangjĕng Sultan kĕlangkung ing bĕnduneki gya nyamĕthi kuda mapan arsa nyalirani ingkang kuda ginendolan	Kanjeng Sultan sangat marah, lalu mencambuk kudanya, akan melakukan (perlawanan) sendiri. Kuda dipegangi
12.	Marang sagung pra putra sĕntana sami tĕnapi kang paman Kangjĕng Pangeran Ngabei kalawan Kyai Maja	oleh para putra dan kertabat semua, dan juga pamanda Kanjeng Pangeran Ngabei dan Kyai Maja.
13.	Mapan sangĕt angaturi mundur sami dadya Kangjĕng Sultan narima tĕkdir Hyang Widi nulya nurut mring kang paman	Sangat memohon untuk mundur, maka Kanjeng Sultan menerima takdir Hyang Widi, lalu menurut kepada pamanda.
14.	Sampun mundur wadya Islam mawut sami	sudah mundur prajurit Islam, semua hancur. Demikianlah diceritakan

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	mĕngkana winarna Den Mĕnggung Mrĕtalayeki lawan Seh Abdul Talkah	Raden Tumenggung Mertalaya dan Seh Abdul Talkah,
15.	(h. 43) Ngabdul Rahman kinĕpung dhumatĕng kapir lajĕng ngamuk samya katiga wus nĕdya sabil kapir saya kathah pĕjah	Abdul Rahman dikepung oleh kafir, lalu semua mengamuk, ketiganya sudah berkehendak sabil, kafir semakin banyak yang tewas.
16.	Nanging dereng dhumatĕng Yang Widi katiga samyawal bĕlasah bangkening kapir dadya sapih ingkang yuda	Tetapi belum sampai (kepada) Hyang Widi ketiganya semua terhindar (dari kematian). Beretebaran bangkai kafir, jadi lerai yang berperang.
17.	Kapir mundur dhumatĕng Ngayugya malih lawan bĕkta samya bangkene pĕngagĕngneki kang alit samya tinilar	Kafir mundur ke Yogyakarta lagi, sambil membawa jenazah pimpinannya, orang kecil ditinggal.
18.	Kangjĕng Sultan parentah kinen ngukupi mring kunarpanira ingkang samya sabil iki gandanira warna-warna	Kanjeng Sultan memerintahkan untuk merawat jenazah semua yang sabil. Baunya bermacam-macam,
19.	Ana ingkang lir garu cĕndhana iki ana anglir sĕkar mĕngkana wus tan winarni Kangjĕng Sultan kawarnaa	ada yang bagai gaharu cendana ada yang seperti bunga, demikianlah sudah tak terceritakan. Diceritakan Kanjeng Sultan
20.	Pas sineba munggeng pĕsanggrahaneki pĕpak kang sumiwa Ki Maja kang aneng ngarsi lawan Pangran Ngabei ika	sedang di penghadapan di pesanggrahan lengkap yang menghadap. Ki Maja di depan dengan Pangeran Bei.

No.	Alih Aksara	Terjemahan
21.	Seh Muhamad Li Basah turnyaris yen marĕngi nar- (h. 44) pa kawula anuhun pamit lawan sakanca sadaya	Seh Muhamad Ali Basah halus katanya, “Kalau Raja berkenan hamba mohon pamit beserta teman-teman.
22.	Samya ayun uninga dhatĕng nak rabi mapan sampun lama dimaya ngantos sapriki dereng wontĕn priksa griya	Semua ingin menemui anak istri karena sudah lama bertanggung hingga sekarang belum melihat rumah.”
23.	Yata mesĕm Jĕng Sultan ngandika aris kados pundi paman punapa dipunturuti Pangeran Bei turira	Tersenyum Kanjeng Sultan halus katanya, “Bagaimana paman apakah diijinkan?” Pangeran Bei katanya
24.	Lan Ki Maja prayogi dipunturuti nanging Jĕng Paduka kawula aturi ngalih neng ngriki sangĕt watirnya	dan Ki Maja “Sebaiknya diijinkan, tetapi Kanjeng Paduka hamba mohon pindah, di sini sangat mengkhawatirkan
25.	Abdi dalĕm kidul kados sayah sami yen sarĕng Nalendra didalĕm saler nagari prayogi ingabĕn yuda	Abdi dari selatan sepertinya kelelahan kalau menyertai Raja. Abdi utara negri sebaiknya maju perang,
26.	Sampun lami tangled rame lan kapir[1] Kangjĕng Sultan dadya nuruti aturireki kang paman lan Kyai Maja	Sudah lama menanyakan pertarungan dengan kafir.” Kanjeng Sultan jadi mengikuti saran pamanda dan Kyai Maja.
27.	Nulya budhal saking Sĕkar Agĕng iki sarĕng lan Bulkiya kang dherek Jĕng Sultan anging (h. 45) didalĕm lĕbĕt sadaya	Lalu berangkat dari Sekar Ageng bersama dengan Bulkiya. Yang mengikuti Kanjeng Sultan hanya abdi bagian dalam semua,

[1] Kurang satu suku kata.

No.	Alih Aksara	Terjemahan
28.	Lawan putra santana ulama khaji kang prajurit ika satus mandhung namaneki pangiride Mĕrtalaya	serta putra kerabat ulama haji. Prajuritnya *Satus Mandhung* namanya, pimpinannya Mertalaya.
29.	Sampun prapta ing dhusun jumĕnĕng nuli ngĕdhaton Jĕng Sultan nimbali pratiwa sami kang neng ler kilen Ngayogya	Sudah sampai di dusun lalu bertakhta, (mendirikan) istana Kanjeng Sultan, memanggil semua punggawa, yang di barat laut Yogyakarta.
30.	Ingkang rayi Jĕng Pangeran Ngabdul Rakim Arya Adisurya lawan ingkang putra prapti Pangeran Sumanagara	Sang adik Kanjeng Pangeran Abdul Rakim Arya Adisurya dan putranya datang Pangeran Sumanagara
31.	Mapan bĕkta prajurit sewu kang tindhih tumĕnggung sakawan Kyai Cakranĕgareki lan Kyai Wiryanagara	Membawa seribu prajurit yang dipimpin oleh empat tumenggung (yakni) Kyai Cakranegara, dan Kyai Wiryanagara,
32.	Mangkuyuda Martadipura puniki ingkang ler Ngayogya kang dados pĕngagĕngneki Tumgĕnggung Kĕrtanagara	Mangkuyuda, Martadipura. Yang di utara Yogyakarta yang menjadi pimpinan Tumenggung Kertanagara
33.	Lan Tumĕnggung Sĕcanĕgara puniki sewu prajuritnya kang dados pĕngiridneki Mas Tumĕnggung Japĕnawang	dan Tumenggung Secanegara dengan seribu prajuritnya. Yang menjadi pengawalnya Mas Tumenggung Japenawang,
34.	Mas Tumĕnggung Mĕrtadiwirya lawaning (h. 46) Mas Tumĕnggung Braja-	Mas Tumenggung Mertadiwirya dan Mas Tumenggung Braja- yuda serta Kyai

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	yuda lawan Kyai Tuměnggung Buljaladriya	serta Tumenggung Buljaladriya,
35.	Mas Tuměnggung Sějadirja lan Kiyai Měnggung Mandhalika lawan Sumadiwiryeki lan Tuměnggung Surajěnggala	Mas Tumenggung Sejadirja dan Kyai Tumenggung Mandhalika dan Sumadiwirya serta Tumenggung Surajenggala.
36.	Sampun pěpak sowan mring juměněng sami nulya dhinawuhan mring Kangjěng Pangeran Bei sědaya matur sandika	Sudah lengkap semua menghadap kepada yang bertakhta, lalu diperintahkan kepada Kanjeng Pangeran Behi, semua menyatakan bersedia
37.	Pan ruměksa dhumatěng Jěng Sultan sami baris mara tiga sampun kinen bubrah iki anata pěcalang samya	menjaga Kanjeng Sultan. Pasukan yang dibagi tiga sudah diminta bubar, menata semua telik sandi.
38.	Nulya ana bantu saking Kědhu prapti medal ing ngradinan gangsal atus kathahneki prapta ing Logorok nulya	Lalu ada bantuan datang dari Kedu, lewat jalan (besar) lima ratus banyaknya. Tiba di Logorok lalu
39.	Piněthukkěn mring Kěrtanagara jurit langkung ramenira wong kapir kuciwa iki mapan kathah ingkang pějah	dihadang oleh Kertanegara, terjadi pertempuran sangat ramai. Orang kafir kalah, banyak yang tewas.
40.	Baběktannya pan kathah tinilar iki lumajěng mring Ngayogya bangkenya gěla- (h. 47) sah sami lan kecer samarga-marga	Perbekalannya banyak yang ditinggal lari ke Yogyakarta, bangkainya bertebaran dan tercecer di jalanan.
41.	Nanging kědhik kang prapta Ngayogya	Hanya sedikit kafir yang sampai Yogyakarta.

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	kapir pan prajurit samya dadya lena tyasireki anĕrka katrah kewala	Para prajurit jadi kehilangan semangat, mengira diturunkan saja.
42.	Datan nyana yen kapir mantĕp ing jurit kathah mantuk samya pitung dina winĕtawis kapir prapta mara tiga	(Mereka) tak menyangka kalau kafir siap menyerang, (sehingga) banyak yang pulang. Sekitar tujuh hari berikutnya kafir datang dibagi tiga
43.	Pan sĕdya ingkang baris denwĕdali pan samya kuciwa sabab kathah mantuk sami jumĕnĕng pan sampun prapta	ingin menyerang pasukan. Semua kecewa sebab banyak yang pulang. Yang bertakhta sudah datang
44.	Kang pĕcalang sarĕng atur udani[2] meh sarĕng kewala lawan kapir praptaneki dadya sangĕt gugup samya	Mata-mata memberitahu hampir bersamaan dengan kafir datangnya, jadi sangat gugup.
45.	Ingkang wontĕn ngriki Cakranĕgareki lan saprajuritnya lajĕng kinen mĕthuk nuli lan prajurit lĕbĕt samya	Yang di sini Cakranegara dan prajuritnya, lalu diminta menghadang dengan prajurit dalam semuanya.
46.	Kangjĕng Sultan langkung kasĕsa tyasneki genira busana mapan kalawan lumaris titihan lagya ginuyang	Kanjeng Sultan sangat bergejolak hatinya. Olehnya berbusana sambil berjalan. (Sementara itu kuda) tunggangannya sedang dimandikan.
47.	Sampu- (h. 48) n miyos sajawining dhusun nuli kang titihan prapta Kangjĕng Sultan nulya nitih	Sudah berjalan keluar dusun lalu kuda tunggangan datang, Kanjeng Sultan lalu menunggang (kuda) berkata kepada pamanda,

[2] Kurang satu suku kata.

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	ngandika dhatěng kang paman	
48.	Kangjěng Pangran Ngabei lan Ki Majeki Mas Bei sampeyan ngajěngna wetan puniki lan sira Dipanagara	Kanjeng Pangeran Ngabehi dan Ki Maja “Mas Behi, engkau di depan timur ini bersama engkau Dipanagara.
49.	Pěngalasan ingkang sampeyan tindhihi lan pun Martalaya Ki Maja dika nindhihi maring si Cakranagara	Pengalasan engkau memimpin dengan Martalaya. Ki Maja engkau memimpin si Cakranagara.
50.	Pan manira ingkang dadya dhadha iki lan putra sěntana sandika samya turneki Ki Maja panjawat kanan	Aku yang jadi dada dengan putra dan kerabat. Semua menyatakan bersedia. Ki Maja sayap kanan,
51.	Pangran Bei kang dadya panjawat kering mapan sampun dadya nulya pisah anggeneki Jěng Sultan těkabur nala	Pangeran Behi yang menjadi sayap kiri. Sudah jadi (kesepakatan) lalu berpisah tempat. Kanjeng Sultan takabur hatinya,
52.	Sabab kapir kang katingal aming kědhik wus karsa Yyang Sukma Ki Cakranagara iki sarěng cělak kapir nulya	sebab kafir yang terlihat hanya sedikit. Sudah kehendak Hyang Sukma Ki Cakranagara setelah dekat kafir lalu
53.	Dipuněd rel prajurit lumajěng sami tan kenging (h. 49) ngaběna nanging kasamur puniki balědug katiga dawa	ditembaki, prajurit berlarian semua. Tak bisa bertempur, tetapi terselimuti debu musim kemarau panjang.
54.	Kyai Maja datan ngaturi udani Jěng Sultan pan dadya kiněpung dhumatěng kapir nging lawan putra santana	Kyai Maja tidak memberitahu, jadi Kanjeng Sultan dikepung oleh kafir, hanya bersama putra dan kerabat.

No.	Alih Aksara	Terjemahan
55.	Ponakawan kalawan gamĕl bupati tan sagĕd mĕdala mĕrgi sampun denĕnggeni dhumatĕng kapir sadaya	Abdi dan perawat kuda bupati tak bisa keluar. Jalan sudah ditempati oleh kafir semuanya.
56.	Lurah gamĕl lan lurah Suryagameki pan samya karuna Kangjĕng Sultan dentangisi ingaturan mundur nulya	Lurah Gamel dan lurah Suryagama semua menangis. Kanjeng Sultan ditangisi, dimohon mundur saja,
57.	Ingkang mimis pan dhawah kadya gurimis Jĕng Sultan ngandika mundur paran marganeki angur baya angamuka	peluru berjatuhan bagai hujan gerimis. Kanjeng Sultan berkata, "Mundur mana jalannya? lebih baik mengamuklah."
58.	Lurah Gamĕl Mas Arjawijaya iki Lurah Suryagama Mas Khaji Muhamad sami kalih anungkĕmi pada	Lurah Gamel Mas Arjawijaya, Lurah Suryagama Mas Haji Muhamad, keduanya mensujudi kaki (seraya berkata),
59.	Pan kawula Dewaji ngupados margi sabil sampun lila nging panjanga Padukaji wus nurut Jĕng Sultan nulya	"Hamba Tuan mencari jalan sabil sudah rela, tetapi panjang (umurlah) Paduka Raja." Lalu sudah menurut Kanjeng Sultan.
60.	Samya ngamuk narajang kapir (h. 50) pan sami ambuntoni marga bĕlasah bangkenya kapir Jĕng Sultan wus angsal marga	Semua mengamuk menerjang kafir, menutupi jalan, bertebaran bangkai kafir. Kanjeng Sultan sudah mendapatkan jalan.
61.	Sampun mundur lan putra sĕntaneki[3] kendĕl dhusun Mriyan	Sudah mundur bersama putra dan kerabat, berhenti di dusun Mriyan,

[3] Kurang satu suku kata.

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	angasokakĕn turanggi lawan ngantosi kang paman	mengistirahatkan kuda, dan menunggu pamanda.
62.	Datan dangu Kyai Maja nulya prapti pan kadya kasĕsa nulya wontĕn prapta malih Pangeran Dipanagara	Tak beberapa lama Kyai Maja lalu datang, seperti tergesa-gesa. Lalu ada yang datang lagi, Pangeran Dipanagara.
63.	Kangjĕng Sultan kagyat nulya atanya ris ĕndi eyangira Jĕng Pangran matur wotsari kawula botĕn uninga	Kanjeng Sultan terkejut lalu halus bertanya, "Mana kakekmu?" Kanjeng Pangeran memberitahu, "Saya tidak tahu
64.	Tĕksihpun kalawan ing sabilneki pan wau kinĕpang dhumatĕng kapir pan sami kawula kinen lumajar	Masih atau sabil? tadi dikepung oleh kafir, saya diminta lari.
65.	Pan mĕkatĕn Kangjĕng Yang timbalaneki putu lumayuwa matiya ingsun pribadi mas putu ingsun wus tuwa	Demikian kata Kanjeng Eyang perintahnya, cucu larilah, kalau mati aku sendiri, mas cucu aku sudah tua."
66.	Kangjĕng Sultan sarĕng miarsa turneki wau ingkang putra esmu duka jroning galih mring Pangran Di- (h. 51) panagara	Kanjeng Sultan Ketika mendengar pemberitahuan putranda agak marah dalam hati kepada Pangeran Dipanagara.
67.	Lajĕng mundhut turangga karsa nusul malih dhumatĕng kang paman tan pantara Pangran Bei prapta lawan Pĕngalasan	Lalu mengambil kuda hendak menyusul pamanda. Tak beberapa lama Pangeran Behi datang dengan Pengalasan,
68.	Mĕrtalaya Sindurja wus pĕpak sami	Mertalaya, Sidureja lengkap semua

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	lan prajurit samya měngkana ingkang winarni Pangeran Mangkudiningrat	dengan segenap prajuritnya. Demikianlah diceritakan, Pangeran Mangkudiningrat
69.	Arsa bantu wus prapta ngarsa Narpati lan saprajuritnya Kangjěng Sultan ngandikaris wus adhi ingsun tarima	hendak membantu sudah tiba di hadapan Raja, dengan semua prajuritnya. Kanjeng Sultan halus katanya, "Sudah adinda aku pasrah.
70.	Mapan tanggung iki adhi pan wus wěngi lan kapir sunduga kaya wus mundur saiki sabab banggět rusakira	Ini tanggung, adinda, sudah malam, dan kuduga kafir sekarang sepertinya sudah mundur sebab sangat hancur."
71.	Kangjěng Sultan nulya wau denature měsanggrahan ika dhumatěng ing Langon nuli nuruti kang rayi nulya	Kanjeng Sultan lalu diminta beristirahat di Langon lalu menurut pada adiknya.
72.	Budhal saking Pamriyan ing Langon prapti Kangjěng Sultan parentah[4] kinen mriksa kang sami sabil aneng ing payudan	Berangkat dari Mriyan sampai di Langon, Kanjeng Sultan memerintahkan, diminta memeriksa semua, yang sabil di medan pertempuran.
73.	Lawan lajěng wau (h. 52) kinen anyaeni Rahaden Sindurja lawan Tuwan Samparwadi kang lumampah sampun prapta	Kemudian diminta memberi pelayanan yang baik[5] Raden Sindureja dan Tuan Samparwadi yang berjalan sudah tiba.
74.	Nulya matur didalěm kang estu lalis bupati pun kakang Den Měnggung Dipadirjeki lawan Tuwan Sarip Kasan	Lalu memberitahukan abdi yang telah tewas, bupati kakaknya Raden Tumenggung Dipadirja dan Tuan Sarif Kasan.

[4] Kurang satu suku kata.
[5] (terhadap yang sabil)

No.	Alih Aksara	Terjemahan
75.	Lurah Suryagama nĕnggih Tuwan Khaji Muhamad punika Lurah Gamĕl punika Lurah Gamĕl Mas Ngabei Arjawijaya punika	Lurah Suryagama yaitu Tuan Haji Muhamad, Lurah Gamel yaitu Lurah Gamel Mas Ngabei Arjawijaya,
76.	Mapan sampun sĕdya kula saeni Jĕng Sultan ngandika iya Alkamdulillahi nulya ngalih mĕsanggrahan	semua akan saya layani dengan baik. Kata Kanjeng Sultan, "Iya Alhamdulillah." Lalu berpindah pesanggrahan
77.	Salak Mambĕng mĕngkana rĕmbagan nuli pados pĕsanggrahan ingkang prayoga kinardi atata-tata ing bala	Salak Mambeng. Demikianlah lalu kesepakatannya. mencari pesanggrahan yang baik untuk menata barisan.
78.	Kangjĕng Pangran Ngabei ingkang lumaris pados pĕsanggrahan tan winarna angsal nuli winĕstanan dhusun Jĕksa	Kanjeng Pangeran Ngabehi yang berangkat mencari pesanggrahan. Tak diceritakan lalu mendapatkan, namanya desa Jeksa.
79.	Nulya wangsul sowan dhatĕng Sri Bu-(h. 43) pati matur sampun angsal Sang Nata dipunaturi saking Salak Mĕmbĕng budhal	Lalu kembali menghadap kepada Raja, memberitahukan sudah mendapatkan, Sang Raja dimohon berangkat dari Salak Membeng.
80.	Tan winarna ing marga Jĕksa wus prapti dhusun langkung gĕngnya lan ingapit dening kali ingkang rama ingaturan	Tak diceritakan di jalan sudah sampai Jeksa, desa yang sangat luas, dan diapit oleh kali. Ayahandanya dimohon (datang).
81.	Ingkang rama lan sagung rĕrepot sami	Ayahanda dan semua prajurit

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	saking Kulur budhal tan winarna sampun prapti mapan lajĕng ingaturan	berangkat dari Kulur. Tak diceritakan sudah sampai, lalu diminta
82.	Mĕsanggrahan neng ngardi Suwela sami pan wus tan winarna sagung ing rĕrepot sami pan wus tan winarna	membuat pesanggrahan di gunung Suwela, sudah tidak diceritakan. Semua prajurit sudah tidak diceritakan.
83.	Animbali sagung ingkang senapati pan arsa tinata mĕngkana wus samya prapti pĕpak neng Jĕksa sadaya	(Ia) memanggil semua senapati karena akan ditata. Demikianlah sudah sampai, lengkap di Jeksa semua.
84.	Ingkang mĕsah mapan wus tan sagĕd mijil sĕnadyan mĕdala lajĕng pinĕthuk ing jurit mring Pangeran Adisurya	Musuh sudah tidak bisa maju. walaupun maju lalu dihadang tempur oleh Pangeran Adisurya,
85.	Mapan wangsul tĕksih sangĕt katrakneki mĕngkana Jĕng Sulta- (h. 45) n mapan karya Basah malih Rahaden Natarĕja	Baru saja pulang masih sangat berkobar semangatnya. Demikianlah Kanjeng Sultan, mengangkat Basah lagi, Raden Natareja
86.	Pinaringan nama Iman Muhamadi Ngabdul Kalibasah tigangatus kang prajurit pinalih lawan Suraya	diberi gelar Imam Muhamad Abdul Alibasah, tiga ratus prajuritnya, dibagi dua dengan Suraya
87.	Tumĕnggung pinalih namanireki[6] Raden Prawiradirja Den Nataprawira nguni pinaring nama punika	tumenggung, diberi gelar Raden Prawiradirja. Raden Nataprawira dahulu diberi gelar

[6] Kurang satu suku kata.

No.	Alih Aksara	Terjemahan
88.	Kang Suraya Den Měnggung Busongeb iki prajurit Bulkiya tuměnggungipun kěkalih Seh Khaji Bulkadir ika	Suraya Raden Tumenggung Buso’eb, Prajurit Bulkiya tumenggungnya dua yakni Seh Haji Bulkadir
89.	Lan Seh Khaji Mustapa Basah ireki Seh Muhamad Yusman lan saprajuritneki tigang atus tiga wělas	dan Seh Haji Mustafa Basah. Seh Muhamad Yusman dan semua prajuritnya tiga ratus tiga belas
90.	Kang prajurit Měndhung Satus tindhihneki Den Měnggung Martalaya Mantri Lěbět iki Den Tuměnggung Puthut Lawa	Prajurit Mendung Status pimpinannya Raden Tumenggung Martalaya, Mantri Lebet Raden Tumenggung Puthut Lawa.
91.	Kawandasa mantri lěbět kathahneki lawan Suryagama punika prajurit Khaji kathahira kawandasa	Empat puluh Mantri Lebet Dan Suryagama itu prajurit haji empat puluh jumlahnya.
92.	Tindhihira Dolah Khaji Badarodin mapan Suranata kawandasa tindhihneki Dolah tuwin Sarip ika	Pimpinannya Dulah Haji Badarodin. Adapun Suranata empat puluh, pimpinannya Dulah dan Sarif.
93.	Samparwadi Kyai Maja pan pinaring prajurit punika Barjumungah namaneki kawandasa kathahira	Samparwadi dan Kyai Maja diberi prajurit Barjumungah namanya empat puluh jumlahnya.
94.	Pangran Ngabdulrahman Arya Ngěbei pan pinaring ika kawandasa kang prajurit	Pangeran Abdulrahman Arya Ngabei diberi empat puluh prajurit

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	mapan nama Jagasura	namanya Jagasura.
95.	Panĕmbahan sampun pinaring prajurit nama Jagakarya nanging tĕngga repot sami lan Ki Guru Kwaron ika	Panembahan sudah diberi prajurit nama Jagakarya, tetapi semua menunggu prajurit dengan Ki Guru Kwaron.
96.	Kang pĕpatih Den Riya Nata Arjeki kalih tĕmĕnggungnya Raden Purwadirja iki kalawan Mas Mangunarja	Patih Raden Riya Natareja dua tumenggungnya Raden Purwadirja dan Mas Mangunarja.
97.	Kang bupati nging lĕbĕt rumĕksa aji Den Riya Sindurja lan Raden Natayudeki Den Mĕnggung Purbakusuma	Bupati Lebet menjaga raja, Raden Riya Sindureja, dan Raden Natayuda, Raden Tumenggung Purbakusuma,
98.	Raden Sumayuda Raden Purbanĕgari Den Wiryawinata Raden Wir- (h. 56) yatruneki lawan Den Dipawiyana	Raden Sumayuda, Raden Purbanegara, Raden Wiryawinata, Raden Wiryataruna, dan Raden Dipawiyana.
99.	Raden Mĕnggung Krĕta Pĕngalasan iki karsane nalendra jinunjung namanereki Ngabdul Arib Alibasah	Raden Tumenggung Kreta Pengalasan (atas) kehendak raja diangkat gelarnya (menjadi) Abdul Arif Alibasah,
100.	Angrehakĕn sĕdaya kilen ing Pranggi[7] sewu prajuritnya sĕdaya tumĕnggungneki kaji kalih pamomongnya	membawahi semua (prajurit) di barat Praga. Seribu prajuritnya, semua tumenggungnya dua haji pengasuhnya.
101.	Khaji Ngisa kalawan Khaji Ibrahim sakidul Ngayogya kang dados pĕngagĕngneki	Haji Isa dan Haji Ibrahim sebelah selatan Yogya yang menjadi pemimpinnya

[7] Sesuai konteks dibaca: *Pragi*

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	Den Měnggung Jayanagara	(adalah) Raden Tumenggung Jayanagara,
102.	Mapan sewu kathahe ingkang prajurit něnggih tuměnggungnya Raden Sumadiningrati lawan Raden Jawinata	seribu jumlah prajuritnya. Adapun tumenggungnya Raden Sumadiningrat dan Raden Jawinata,
103.	Pangran Suryabrangta lan Ki Rajaniti Raden Sumadirja lawan Raden Děmang iki lan Raden Senakusuma	Pangeran Suryabrangta dan Ki Rajaniti Raden Sumadirja dan Raden Demang, serta Raden Senakusuma.
104.	Ing Jimatan Seh Khaji Mudha iki satus prajuritnya aněnggih ingkang ngěmbani (h. 57) Rahaden Rěsakusuma	Di Jimatan Seh Haji Muda, seratus prajuritnya, adapun yang memimpin Raden Resakusuma.
105.	Kitha Agěng Dolahrěsa sěntaneki satus prajuritnya kang neng wetan Ngayogyeki aněnggih pěngagěngira	Kotagede saudara Dolah Resa, seratus prajuritnya. Yang di timur Yogyakarta pemimpinnya adalah
106.	Raden Měnggung Suranagara puniki lan Mangunagara Sudiranagara iki kalawan Nitinagara	Raden Tumenggung Suranagara dan Mangunagara. Sudiranagara dan Nitinagara,
107.	Suraharja lan Tuměnggung Ranupati něnggih prajuritnya pitung atus wetan něgari Rěmame lan Prabalingga	Suraharja dan Tumenggung Ranupati. Adapun prajuritnya tujuh ratus di timur negri Remame dan Prabalingga.
108.	Tuměnggungnya Raden Jaya Prěnateki lan Seh Ngabdul Rahman Wirarěja kang prajurit tigang atus kathahira	Tumenggungnya Raden Jaya Pranata dan Seh Abdulrahman Wirareja prajuritnya tiga ratus jumlahnya.

No.	Alih Aksara	Terjemahan
109.	Ing Bagělen mapan tiga Basahneki nyewu prajuritnya tuměnggung nyědasa sami Rahaden Danukusuma	Di Bagelen ada tiga Basahnya seribu prajuritnya, tumenggungnya (masing-masing) sepuluh (yakni) Rahaden Danukusuma,
110.	Raden Jayasudarga lan Pangran iki Suryakusumeka dene ingkang anindhihi Kangjěng Pangeran Dipatya	Raden Jayasudarga dan Pangeran Suryakusuma. Adapun yang memimpin Kanjeng Pangeran Adipati.
111.	(h. 58) Ing Loanu těměnggungira pan kalih Seh Jayamustafa lawan Mas Tuměnggung iki Jayaprawira punika	Di Lowanu tumenggungnya ada dua, yaitu Seh Jayamustafa, dan Mas Tumenggung Jayaprawira.
112.	Basah kalih ingkang neng ngarsa Narpati lan prajurit samya jěro něnggih karyaneki mapan abantu kewala	Dua Basah yang di hadapan Raja dan semua prajurit dalam, adapun tugasnya hanya membantu saja.
113.	Pundi ingkang kawratan dipunbantoni wus dadya rěmbagnya sědaya krěsa Něrpati nulya kinen mantuk samya	Di mana yang kekurangan dibantu. Sudah jadi kesepakatan, semua kehendak Raja, lalu semua disuruh pulang.
114.	Nulya bubar wangsul marang barisan sami prěnah sowang-sowang kapir langkung ringkěsneki saběn medal tinanglědan	Lalu bubar kembali ke pasukan semua, ke tempat masing-masing. Kafir semakin sedikit, setiap maju (perang) bertanya-tanya
115.	Mapan mantuk kadya ing Sělarong dhingin Jěksa langkung karta kapir datan sagěd iki	kembali seperti di Selarong dahulu. Jeksa sangat sejahtera, kafir tidak akan bisa kalau mulai menyerang sedikit saja

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	yen medal kĕdhik kewala	
116.	Dadya samya kathah tyas tĕkaburneki mĕngkana nulyana bĕbĕndunira Yyang Widi ing Serang mapan wus bĕdhah	menjadikan banyak yang bersifat takabur. Demikianlah lalu ada murka Hyang Widi, Serang sudah kalah.
117.	Pangran Serang lumajĕng mring So-(h. 59) kawati Sokawati bĕdhah mapan lajĕng nglĕmpak sami dhumatĕng Madiyun ika	Pangeran Serang lari ke Sokawati, Sokawati kalah lalu lari berkumpul semua di Madiun.
118.	Raden Mĕnggung Mangunagara denungsi nulya sabilollah lan Raden Tumĕnggung iki ing Niten Suradirĕja	Raden Tumenggung Mangunagara dikejar lalu sabilullah bersama Raden Tumenggung Suradireja di Niten
119.	Sabilollah wangsul dhatĕng Sokawati Mas Tumĕnggung Krĕtadirja lan Pangeran iki Serang mapan lajĕng yuda	sabilullah. Kembali ke Sokawati Mas Tumenggung Kretadirja dan Pangeran Serang lalu bertempur.
120.	Mas Tumĕnggung labĕt pelor wĕntisneki mapan lajĕng ika kĕcakup binĕkta nuli dhumatĕng ing Surakarta	Mas Tumenggung kena pelor betisnya, lalu diangkat dibawa ke Surakarta.
121.	Pangran Serang lumajĕng dhatĕng Mĕntawis lan Mas Sukur ika lawan ngaturi udani ing Pajang ingkang winarna	Pangeran Serang lari ke Mataram, serta Mas Sukur, dan memberitahu. Diceritakan di Pajang
122.	Mas Tumĕnggung Cakradipura pan sabil	Mas Tumenggung Cakradipura sabil,

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	lan Jayadipura kantun Mas Tuměnggung iki Kěrtadipura lumajar	dengan Jayadipura, tinggal Mas Tumenggung Kertadipura lari
123.	Mring Měntawis dadya nglěmpak měsah sami dhumatěng Ngayogya dadya kapir agěng ma- (h. 60) lih nanging měksih katadhahan	ke Mataram, jadi berkumpul dengan musuh di Yogyakarta. Kafir menjadi banyak lagi, tetapi masih diserang.
124.	Gunung Kidul ingkang dados senapati Pangran Singasěkar dene ingkang angěmbani Balambing Gunawijaya	Gunung Kidul yang menjadi senapati (adalah) Pangeran Singasari. Adapun yang mengawal Balambing (dan) Gunawijaya.
125.	Lajěng sabil mudhun Pangran Singasari mring Magiri nglěmpak lawan Khaji Mudha iki ing Magiri kinggahan[8]	Lalu sabil Pangeran Singasari turun di Imagiri berkumpul dengan Haji Mudha. Imagiri diserang
126.	Lajěng bědhah Khaji Mudha Dolah sabil Pangran Singasěkar lan Den Rěsakusumeki lumajěng mring Janěgaran	lalu takluk. Haji Mudha Dolah (juga) sabil. Pangeran Singasari dan Raden Resakusuma melarikan diri ke Janegaran.
127.	Pan sědaya punika kang samya sabil langkung kathahira angsalnya bela wong kapir Den Měnggung Jayanagara	Semua itu yang sabil, lebih banyak daripada kematian orang kafir. Raden Tumenggung Jayanagara
128.	Tur uninga nuhun bantu mring Něrpati nulya binantonan Kangjěng Sultan kang tinuding Kyai Ngusman Alibasah	memberitahu memohon bantuan pada Raja, lalu diberi bantuan. Yang diperintah kanjeng sultan (adalah) Kyai Ngusman Alibasah.

[8] Kurang satu suku kata.

No.	Alih Aksara	Terjemahan
129.	Lajěng mangkat sagunging Bulkiya sami budhal saking Jěksa anglurug dhatěng Magiri lan Raden Jayaněgara	Lalu berangkat semua Bulkiya, berangkat dari Jeksa, menyerbu ke Imagiri dengan raden Jayanegara.
130.	(h. 61) Tan winarna ing marga Magiri prapti lajěng campuh yuda kělangkung ramening jurit wong Sala mapan kuciwa	Tak diceritakan di jalan sampai di Imagiri. Lalu bertempur dalam peperangan, sangat ramai peperangan, orang Sala kalah.
131.	Kathah pějah anulya lumajěng sami Den Wirakusuma binoyong nak rabineki lajěng katur dhatěng Jěksa	Banyak yang tewas lalu lari. Raden Wirakusuma anak istrinya diboyong lalu dibawa ke Jeksa.
132.	Pan ing Tempel kinarya barising kapir langkung agěngira Kurnel Ribes tindhihneki senapati tan kuwawa	Tempel dijadikan (markas) pasukan kafir, sangat besar. Kolonel Ribes pimpinannya. Senapati tak kuasa,
133.	Mapan lajěng tur uning mring Jěksa nuli nuhun bantu nulya Kangjěng Sultan amarěngi Jěng Gusti Muhamad Iman	lalu memberitahu ke Jeksa, memohon bantuan lalu Kanjeng Sultan memerintahkan Kanjeng Gusti Muhamad Iman
134.	Ngabdul Kamil lan Raden Měrtalyeki budhal saking Jěksa tanapi ingkang prajurit tan winarna marga prapta	Ngabdul Kamil dan Raden Mertalaya, Berangkat dari Jeksa dan juga prajuritnya. Tak diceritakan di jalan sampai
135.	Pan ing Tempel lajěng campuh ing ngajurit langkung ramenira nanging kuciwa wong kapir Kurnel Gibas pan lumajar	di Tempel lalu bertarung dalam pertempuran, sangat ramai. Orang kafir kalah, Kolonel Gibas melarikan diri.

No.	Alih Aksara	Terjemahan
136.	Mapan kathah kerinira ti- (h. 62) yang kapir Islam lumajěng samya angsal bandhang mriyěm kalih wus katur mring Jěng Sultan	Orang kafir banyak yang tertinggal, Islam mengejar terus, mendapatkan jarahan dua meriam, sudah diserahkan kepada Kanjeng Sultan.
137.	Prěrambanan kinarya barising kapir Mayor Legur rannya ingkang dadya tindhihneki Kangjěng Sultan gya utusan	Prambanan dijadikan tempat pasukan Kafir, Mayor Legur nama yang menjadi pimpinannya. Kanjeng Sultan segera mengutus,
138.	Kinen nyabět prajurit sawetan nagri Den Suraněgara kalawan sakancaneki bupati wetan sědaya	diperintahkan menyerang pasukan di timur negeri. Raden Suranegara dan pasukannya bupati timur semuanya.
139.	Pan kaliwon kalih kang kinen jěněngi kalawan ulama kang wěsta Kyai Ajali kaliwon Den Kakrasana	Dua kaliwon yang diperintah bersama ulama yang Bernama Kyai Ajali. Kaliwon Raden Kakrasana,
140.	Mangun Yuda nulya campuh ing ngajurit langkung ramening prang gělasah bangkene kapir Mayor Legur pan kěcandhak	maju perang lalu bertarung dalam pertempuran. Perang sangat ramai, berserakan jasad kafir. Mayor Legur tertangkap,
141.	Pinějahan mring Raden Suraněgari Eslam lujěng samya angsal mariyěm satunggil sampun katur mring Jěng Sultan	dibunuh oleh Raden Suranegara. Islam selamat semuanya, mendapatkan satu meriam, sudah diberikan kepda Kanjeng Sultan.
142.	Jendral Dhě Kok langkung bingung ing tyasneki Pangran Měrtasana	Jendral de Kock sangat bingung dalam hati. Pangeran Mertasana dan Pangeran Mangkubumi

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	lawan Pangran Mangkubumi (h. 63) neng Ngambon tinantun samya	di Ambon semua ditanyai,
143.	Yen kadugi měngsah Kangjěng Sultan sami kinondurkěn nulya kalihnya sagah pan sami kinondurkěn sampun prapta	kalau sanggup menghadapi Kanjeng Sultan, lalu (akan) dipulangkan. Keduanya menyanggupi, dipulangkan sudah sampai.
144.	Pangran Mangkubumi neng Surakarteki Pangran Měrtasana ing Ngayogya sampun prapti lajěng ngalih namanira	Pangeran Mangkubumi di Surakarta, Pangeran Mertasana Di Yogyakarta sudah tiba, lalu berganti namanya,
145.	Pangran Murdaningrat dadya senapati aneng ing Ngayogya nanging měksa tan wigati měngkana ingkang winarna	Pangeran Mangkudiningrat menjadi senapati di Yogyakarta, tetapi tetap tidak bersungguh-sungguh. Demikianlah diceritakan
146.	Pangran Mangkudiningrat sedheng tyasneki sarěng praptanira Pangran Murdaningrat iki mapan asring aběbeka	Pangeran Mangkudiningrat setengah-setengah hatinya, Bersamaan datangnya Pangeran Murdaningrat, sering membuat ulah.
147.	Mring Jěng Sultan anuhun nama puniki Pangeran Dipatya Kangjěng Sultan tan marěngi dadya kěndho juritira	Kepada Kanjeng Sultan meminta nama Pangeran Adipati, Kanjeng sultan tidak mengijinkan, menjadi mengendur bertempurnya.
148.	Mapan asring ing Nglangon kinggahan kapir dadya repot samya aneng Suwela kuwatir anulya ingělih nulya	Di Nglangon sering diserang kafir hingga semua prajurit di Suwela (merasa) khawatir, lalu dipindahkan

No.	Alih Aksara	Terjemahan
149.	Pan sědaya měsanggrahan kitha Giri (h. 64) měngkana winarna ingkang eyang grěrah iki Kangjěng Pangeran Muhamad	semua, membuat pesanggrahan di kota Giri. Demikianlah diceritakan, kakekndа sakit, Kanjeng Pangeran Muhamad
150.	Abu Bakar mapan lajěng kondurneki dhatěng Rahmatolah lajěng sinarekkěn iki neng wukir Kědhurong ika	Abu Bakar lalu berpulang ke rahmatullah, lalu dimakamkan di gunung Kedhurong.
151.	Kyai Guru Kwaron neng kutha Giri lajěng sakit nulya sampun prapta jangjineki mantuk dhatěng Rahmatolah	Kyai Guru Kwaron di kota Giri, lalu sakit. Sudah sampai ajalnya kembali ke Rahmatullah,
152.	Mapan lajěng sinare neng kutha Giri wontěn malih gěrah něnggih Den Ayu Ngabei kang mrasěpuh Jěng Pangeran	lalu dimakamkan di kota Giri. Ada lagi yang sakit, yaitu Raden Ayu Ngabei, mertua Kanjeng Pangeran,
153.	Mapan lajěng kondur mring Rahmatolahi sinarekkěn ika wontěn ing Clereng puniki mangkana ingkang winarna	berpulang ke Rahmatullah, dimakamkan di Clereng. Demikianlah diceritakan,
154.	Měngsah kapir saya kathah ingkang prapti sagung senapatya samya ngajěngkěn pribadi sadina-dina ayuda	musuh kafir semakin banyak yang datang. Semua Senapati maju (perang) sendiri-sendiri, setiap hari bertempur,
155.	Datan sagěd tulung-tinulungan sami wadya lěbět ika kělangkung ing bingungneki pundi-pundi ingkang awrat	tidak bisa saling menolong. Prajurit dalam sangat kebingungan, mana saja yang berat

No.	Alih Aksara	Terjemahan
156.	Ti- (h. 65) nulungan wong kapir kuciwa sami mĕngkana winarna ngulami agĕng puniki ginuron samya ngulama	(lalu) dibantu. Orang kafir kalah. Demikianlah diceritakan, ulama besar yang menjadi guru semua ulama.
157.	Ing Garĕjen wismanya namanireki Seh Ismangil ika tinukup mring tiyang kapir Senapati tan uninga	Di Garejen rumahnya bernama Seh Ismail. (Ia) diserang oleh orang kafir, Senapati tidak tahu,
158.	Lajĕng ngamuk kapir kathah ingkang mati Seh Ismangil nulya dhumatĕng sabilollahi Seh Bulawi ing Susukan	Lalu mengamuk kafir banyak yang mati. Seh Ismail lalu sampai sabilullah. Seh Bulawi di Susukan
159.	Pan tinukup Seh Bulawi lajĕng sabil kapir kathah pĕjah mĕngkana ingkang winarni Tumĕnggung Krĕtanĕgara	diserang Seh Bulawi lalu sabil. Kafir (pun) banyak yang tewas. Demikianlah diceritakan, Tumenggung Kretanegara
160.	Lagya sakit kĕdhik ingadhĕp prajurit aming kawan dasa tinukup dhumatĕng kapir lajĕng saras sakitira	sedang luka ringan maju bersama prajurit hanya empat puluh diserang oleh kafir, lalu sembuh sakitnya.
161.	Campuh ing prang kapir kathah ingkang mati kapitannya pĕjah kĕlawan litnanireki kang kathah lumajĕng samya	Bertarung dalam peperangan, banyak kafir yang tewas. Kaptennya tewas dengan letnannya. Lainnya semua melarikan diri.
162.	Lajĕng katur kang (h. 66) sirah mring Sri Bupati malih kang winarna	Lalu diberikan kepalanya kepada Sri Raja. Kembali diceritakan, Tumenggung Mandhalika,

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	Tumĕnggung Mandhalikeki sakit tinukup Wĕlanda	terluka diserang Belanda.
163.	Ingkang ngadhĕp nanging sĕdhereknireki ran Mĕrtawijaya tan ingadhĕp mring prajurit mĕksih tinilar barisan	Yang maju perang hanya saudaranya, namanya Mertawijaya, tidak didampingi prajurit, pasukan masih tertinggal.
164.	Lajĕng ngamuk mapan nanging tiyang kalih kapir kathah pĕjah ki Mĕrtawijaya iki lajĕng prapta sabilollah	Lalu mengamuk hanya dengan dua orang, (namun) banyak kafir yang tewas. Ki Mertawijaya lalu sabilullah.
165.	Ki Tumĕnggung Mandhalika sarĕng uning mring kunarpanira yen risak arinireki mapan langkung pangamuknya	Ki Tumenggung Mandhalika ketika mengetahui jenazah adiknya rusak lalu sangat mengamuk
166.	Anglir bantheng katawan brana puniki putung lawungira Kyai Tumĕnggung puniki ngamuk lan kĕris kewala	bagaikan banteng terluka, patah tombaknya. Kyai Tumenggung mengamuk dengan keris saja,
167.	Langkung kathah ingkang pĕjah tiyang kapir Ki Tumĕnggung ika bĕdhil pĕdhang sangkuh iki mapan tan wontĕn tumama	sangat banyak kafir yang tewas. Ki Tumenggung ditembak, dipedang (dan) disangkur tak bisa yang mengenai,
168.	Dadya gila samya lumajĕng wong kapir mapan winĕsta- (h. 67) nan Ki Tumĕnggung dede jalmi lajĕng sowan dhatĕng Jĕksa	Maka ketakutan semua orang kafir, lalu dikira Ki Tumenggung bukan manusia. Kemudian menghadap ke Jeksa

No.	Alih Aksara	Terjemahan
169.	Ngaturakěn sirah kěpalaning kapir lajěng tinimbalan dhumatěng Sri Narapati Ki Tuměnggung nadarira	memberikan kepala kafir, lalu dipanggil oleh Sri Raja. Ki Tumenggung nazarnya,
170.	Lamun gěsang mapan nuhun angaběkti mesěm Kangjěng Sultan měngkana wus denlilani lajěng ngaras ingkang pada	kalau (masih) hidup mohon bisa bersujud. Kanjeng Sultan tersenyum. Demikianlah sudah diterima, lalu mencium kaki.
171.	Mring Jěng Sultan Ki Tuměnggung mapan nuli kinen mantuk nulya ing wingking měnawa water[9] Ki Tuměnggung mapan nulya	Oleh Kanjeng Sultan Ki Tumenggung lalu diperintahkan pulang lalu di belakang kalaupun khawatir. Ki Tumenggung lalu
172.	Sakit malih sampun karsaning Yyang Widi Ki Tuměnggung nulya mantuk mring Rahmatollahi nanging pan umur sacandra	sakit lagi. Sudah kehendak Hyang Widi, Ki Tumenggung lalu pulang ke Rahmatullah. Hanya selang satu bulan.
173.	Ing Lowanu kainggahan dening kapir piněthuk ing yuda kělangkung ramening jurit kapir kathah ingkang pějah	Di Lowanu diserang oleh kafir, dihadang dalam pertempuran, sangat ramai pertempurannya, kafir banyak yang tewas.
174.	Mas Tuměnggung Jayaprawira puniki wus karsaning Sukma dhumatěng sabilollahi (h. 68) ing Lowanu pan kancikan	Mas Tumenggung Jayaprawira sudah dikehendaki Sukma menuju sabilullah, Lowanu diduduki.
175.	Mapan wontěn ngulama agěng satunggil wěsta Seh Ngabdullah ing Papringan wismaneki	Adalah seorang ulama besar namanya Seh Ngabdullah di Papringan tempat tinggalnya

[9] Sesuai konteks dibaca: *watir*

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	sowan dhumatěng Jěng Sultan	datang menghadap Kanjeng Sultan.
176.	Mapan nuju Jěng Sultan lěnggah pribadi Seh Ngabdullah ika kuměmběng waspanireki Kangjěng Sultan angandika	Ketika Kanjeng sultan sedang duduk sendirian, Seh Ngabdullah matanya berkaca-kaca. Kanjeng Sultan berkata,
177.	Ana apa Ngadullah[10] sira anangis Seh Ngabdullah turnya kawula matur sayěkti raos manah kawula	"Ada apa Ngabdullah engkau menangis?" Kata Seh Ngabdullah, "Saya mengatakan sesungguhnya rasa hati saya.
178.	Pan ing karsa Paduka inggih Dewaji pitajěng kalintang dhumatěng Ki Maja iki datan pěthak sajatosnya	Terserah Paduka ya Raja sangat percaya kepada Ki Maja, tidak putih (suci) sesungguhnya.
179.	Pan punika agadhah kajěng pribadi mesěm Kangjěng Sultan lawan angandika malih dene ta kang ora-ora	Ia mempunyai kehendak pribadi." Kanjeng Sultan tersenyum dan berkata lagi, "Kenapa yang bukan-bukan
180.	Sira pikir wus muliha sira iki mantuk Seh Ngabdullah mapan datan lama nuli mantuk dhatěng Rahmatollah	engkau pikirkan, pulanglah engkau." Seh Ngabdullah tidak beberapa lama lalu kembali ke Rahmatullah.
181.	(h. 69) Pan ing Lědhok kainggahan měngsah kapir lajěng campuh yuda kapir kathah ingkang mati Mas Tuměnggung Andakara	Ledok diserang oleh musuh kafir, lalu terjadi pertempuran. Kafir banyak yang tewas. Mas Tumenggung Andakara
182.	Sabilollah měngkana ingkang winarni Jěng Pangran Dipatya	Sabilullah. Demikian diceritakan, Kanjeng Pangeran Adipati

[10] Sesuai konteks dibaca: *Ngabdullah*

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	kondur dhumatěng Měntawis sampun lami ingaturan	pulang ke Mataram. Sudah lama diminta
183.	Marang sagung Basah ing Pagělen iki nanging datan arsa ingkang rama Sri Bupati ngatag měksa datan arsa	oleh beberapa Basa di Bagelen, tetapi tidak mau. Ayahanda Sri Raja mendesak memaksa tudak mau.
184.	Kadya sampun karsanira Yyang Widi Kangjěng Pangran ika rěměn aneng kitha Giri kalawan sawadyanira	Sepertinya sudah kehendak Hyang Widi, Kanjeng Pangeran suka di kota Giri beserta prajuritnya.
185.	Msanggrahan[11] ětunggil lan kang eyang iki Kangjěng Paněmbahan ruměksa rěrepot sami Basah ing Pagělen samya	Tinggal bersama kakeknda Kanjeng Panembahan, (dan) para prajurit menjaganya. Basah di Bagelen semuanya
186.	Dadya kěndho kěla(ng)kung tyas mapan sami ing ajurit ika nulya kalěbětan iki měsah ing Pagělen ika	menjadi sangat kendur semangatnya untuk bertempur. Lalu kedatangan musuh di Bagelen.
187.	Pangran Sumayuda kang dadya pangirid prajuri- (h. 70) t ing Sala mapan kathah lawan kapir ing Měntawis kang winarna	Pangeran Sumayuda yang menjadi pimpinan, prajurit Sala banyak dengan kafir. Diceritakan di Mataram,
188.	Pangran Mangkuněgara ingkang ngadani pasisir sědaya kalawan Mancanagari kiněrig dhatěng Ngayogya	Pangeran Mangkunegara yang menguasai semua pesisir dan mancanegara, dikerahkan ke Yogyakarta.

[11] Sesuai konteks dibaca: měsanggrahan

No.	Alih Aksara	Terjemahan
189.	Měsanggrahan Pangeran Mangkuněgari aneng Tanjungtirta kalawan sawadyaneki langkung agěng barisira	Pangeran Mangkunegara berkubu di Tanjungtirta, beserta semua prajuritnya, sangat banyak jumlahnya.
190.	Kang bupati sědaya sawetan nagri tan kuwawi samya nglěmpak mring sakidul nagri ngungsi mring Jayanagara	Semua bupati timur negeri, semua tak kuasa, berkumpul di selatan negeri, mengejar Jayanagara.
191.	Ing Měntaram langkung kathah měngsah iki Bagělen měngkana dadya saběn dina jurit sadina-dina ayuda	Di Mataram lebih banyak (jumlah) musuh. Demikianlah Bagelen jadi setiap hari bertempur, setiap hari berperang,
192.	Datan sagěd yen tulung-tinulung sami saking gěng barisnya kělawan ing Tempel iki Trěrayěm Baligo ika	tak bisa saling menolong karena besar pasukannya, dan juga di tempel, Trerayem Baligo.
193.	Ing Měntaram keběkan ing měngsah kapir Basah kalih ika mapan ngajěngkěn pribadi Muhmad Usman Libasah	Di Mataram penuh dengan musuh kafir, dua Basah itu yang menghadapi sendiri. Muhamad Usman Alibasah
194.	Nga- (h. 71) jěngakěn měngsah ing Trěrayěm iki mapan binantonan Raden Riya Sindurjeki lawan Raden Martalaya	menghadapi musuh di Trerayem, dibantu Raden Riya Sindureja dan Raden Martalaya.
195.	Gusti Iman Muhamad Libasah iki Ngabdul Kamil ika ngajěngakěn měngsah kapir	Gusti Iman Muhamad Alibasah Ngabdul Kamil menghadapi musuh kafir

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	kang baris Baligo ika	yang berada di Baligo.
196.	Pan ing Tempel Tuměnggung Kěrtaněgari lan sakancanira lawan anjagani margi Gamping Pangran Adisurya	Di Tempel Tumenggung Kertanagara dan pasukannya dan berjaga di jalan. Pangeran Hadisurya di Gamping.
197.	Nanging kantun něnggih kang Basah satunggil Ngabdul Katip ika ingkang dereng angsal kardi tinuding dhatěng Nalendra	Hanya tinggal satu Basah Ngabdul Katip yang belum mendapatkan tugas. Diperintah oleh Raja
198.	Ambantoni bupati sawetan nagri ngajěngkěn ika[12] Pangeran Mangkuněgari měngkana pan lajěng budhal	membantu bupati di timur negeri menghadapi Pangeran Mangkunegara. Demikianlah lalu berangkat,
199.	Saking Jěksa pan sewu prajuritneki mapan sampun prapta Palered piněthuk jurit mring Pangran Mangkunagara	dari Jeksa seribu prajuritnya. Sudah sampai Plered dihadang tempur oleh Pangeran Mangkunagara.
200.	Langkung rame Mangkunagara kalindhih Palered kanggenan dhatěng Basah Nga- (h. 72) bdul Latip Raden Měnggung Janěgara	Sangat ramai Mangkunegara terkalahkan, Plered diduduki oleh Basah Ngabdul Latif. Raden Tumenggung Jayanegara
201.	Sakancanya datan sagět tulung iki ngajěngakěn ika měngsah kang aneng Magiri lawan Gunung Kidul ika	dan pasukannya tak bisa menolong menghadapi musuh yang ada di Imagiri dan Gunung Kidul.
202.	Dadya datan tulung-tinulungan sami	Jadi semua tidak bisa tolong menolong.

[12] Kurang satu suku kata.

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	ing satanah ika Měntaram ramening jurit mariyěm mapan bandhungan	Di seluruh tanah ini di Mataram ramai pertempuran, meriam bersahutan.
203.	Sěnjata lit běrondongan siyang latri tan wontěn kuciwa kenděl lamun sayah sami mariyěm mapan měngkana	Senjata kecil diberondongkan siang malam, tak ada yang kalah. Berhenti kalau semua lelah, demikian juga meriamnya.
204.	Raden Ngabdul Latip lan Basah puniki lan prajuritnya kědhaton ingkang deněnggeni aneng Palered punika	Raden Abdul Latif dan Basah dan prajuritnya menempati istana di Plered.
205.	Kang bupati sědaya wetan Yogjeki saprajuritnya[13] kinen baris wontěn jawi měngkana ingkang winarna	Semua bupati di timur Jogja beserta prajuritnya, diperintah berjaga di luar. Demikianlah diceritakan
206.	Pangran Mangkunagara pan tan kuwawi nědha bantu ika dhatěng Jendral Dhě Kok iki mapan nulya binantonan	Pangeran Mangkunegara tak sanggup, mohon bantuan kepada Jendral de Kock, lalu diberi bantuan.
207.	Je- (h. 73) ndral Pagen kiněrig Ngayogya sami kapir lawan Murdat sampun kumpul dadya siji lan baris Mangkunagaran	Jendral Pagen didatangkan di Yogyakarta semua kafir dan murdat sudah berkumpul menjadi satu dengan pasukan Mangkunegaran.
208.	Langkung agěng tanpa wilangan kaeksi Raden Alibasah mapan ingaturan mijil nanging měksa datan arsa	Sangat besar terlihat tak terhitung, Raden Alibasah diminta keluar tetapi tetap tidak mau

[13] Kurang satu suku kata.

No.	Alih Aksara	Terjemahan
209.	Kĕdah mĕmpĕn sĕdaya rĕmpon jro puri Palered punika ngantos samya dentangisi Den Basah tan toleh wuntat	Berkeras semua akan berperang di dalam istana Plered, sampai semua menangisi, Raden Basah tak menoleh ke belakang.